

ЭРГОНИМНОЕ ПРОСТРАНСТВО СОВРЕМЕННОГО КРЫМА

Ключевые слова: эргонимия, дискурс, концептуальное поле, Крым, номинация.

Работа посвящена исследованию эргонимикона современного Крыма. Цель работы – описать языковые средства актуализации ключевых кластеров эргонимного ландшафта крымского полуострова

Процессы глобализации, охватившие мир в к. XX – н. XXI вв., развитие деловых и культурных контактов между разными странами, взаимопроникновение языков и культур, как в зеркале, отразились в современном русском языке. Социально-экономические и политические изменения в жизни российского общества начала XXI в. сказались на состоянии языка, нашли отражение во всех областях его функционирования, в том числе и в сфере эргонимии.

Каждый регион представлен своим специфическим эргонимиконом и способами его актуализации. Современная эргонимия Крыма имеет своеобразные черты, обусловленные «факторами глобализационного, географического, культурно-исторического, а также политического характера, вызванного сменой государственности» [1, с. 172]. Цель работы – описать лингвистические особенности эргонимного пространства Крыма.

Эргонимия современного Крыма как сложный лингвосоциальный и лингвокультурный феномен связана с доминирующим дискурсом этого южного региона – дискурсом отдыха, солнца и моря. Концепты «курортного» кластера явились «ономасиологическим основанием» для широкого списка эргонимов, в числе которых *санаторий «Парус», пансионат «Бригантина», санаторий «Морской прибой», вилла «Голубой залив», санаторий «Южный»* и под. С концептуальными полями 'отдых', 'солнце', 'море' соотносятся и эргонимы

База отдыха «Волна», Санаторий «Южнобережный», Гостевой дом «Солнечный берег», Санаторий «Морской прибой», Центр отдыха «Жемчужный берег».

Крым – это и не только курортный, но и исторический регион со сложной тканью культурных означающих. Ввиду этого его тексты насыщены эргонимами типа *Президент-отель «Таврида»* – имя, отображающее древнее название Крыма; *Санаторно-курортный комплекс «Таврия»*, где *Таврия* – устаревшее название степной части Крыма и синоним *Тавриды*; *Ресторан «Максим Горький»*, *Кофейня «Пушкин»*, *Кафе «Белая дача»*, *Пансионат «Дом творчества имени А.П. Чехова»* как рефлексия относительно Горьковских, Пушкинских и Чеховских мест – особой гордости крымчан. Эргонимикон, обращённый к истории Крыма, представлен номинациями *Пансионат «Дарсан»*, *Санаторий «Ай-Даниль»*, *Дом отдыха «Аю-Даг»* – именами, образованными в результате семантической транонимизации от названий *холма Дарсан*, *водопада поселка Ай-Даниль*, *горы Аю-Даг* (более известной как *Медведь-гора*). Эти и подобные примеры иллюстрируют язык южного полуострова как среду сосуществования дискурсов, в которые тесно вплетена история жизни Крыма и его жителей, их судьба.

Разновекторная система дискурсов Крыма включает эргонимикон, образованный от антропонимов его современных жителей. Результатом семантической транонимизации выступают номинации типа *Учебный центр «Институт ногтей Юлии Богомоловой»*, *Студия причёсок Ирины Бондаревой*, *Дизайн-студия Ирины Шаповал*, *Школа профессионального макияжа Людмилы Невидомой*. Данные поссессивные наименования немногочисленны (они отображают так называемый «штучный товар»), однако их появление связано с традициями российского купечества включать в эргонимикон полные формы имён собственных.

В языке современного Крыма активно используются ретро-номинации – эргонимы, вербализованные глаголицей или включающие элементы дореволюционной орфографии: *Кондитерский магазин «Медоборы»*,

Банк «Рублев», Ресторан-пивоварня «Фабрикантъ», Кафе «Театръ», Ресторан «Крымль», Кафе-терраса «Репортеръ», Ломбард «Экономъ», Ресторан «Автографъ». Использование букв Ъ и Ы вызвано воссозданием колорита старины, что ассоциируется со стабильностью, традициями и историей Российской империи.

Обращение Крыма к российским традициям обусловлено сменой государственности (Крымской весной), результатом которой явилось включение в языковую стихию проприальной лексики полуострова прецедентных имён русской лингвокультуры. К их числу относятся эргонимы *Страховая компания «Кремль», Страховая компания «Арсеналь», Адмиралтейское агентство недвижимости, Многофункциональный правовой центр «Русь», БайкалБанк, Страховая компания «Росгосстрах».* Эти номинации образованы с опорой на разные классы апеллятивов – хоронимы (*Русь*), ойкодонимы (*Кремль, Арсенал, Адмиралтейство*), гидронимы (*Байкал*), эксприцирующие этнокультурные концепты.

Эргонимный ландшафт Крыма связан и с процессом глобализации, охватившим все сферы современной жизни и проявившим себя в семиотическом пространстве региона, важным компонентом которого – и одновременно коррелянтом – является коммуникативное, языковое пространство. Влияние английского языка широко представлено в номинатах *Парк-отель «Porto Mare»; Пансионат «SeaLand»; Апартаменты «SunLine»* и др.

Иноязычные заимствования занимают значительное место в эргонимике Крыма. Они представлены единицами разной степени освоенности, включающими как номинации, оформленные кириллицей и латиницей, так и языковые знаки с элементами иноязычной графики. Ср.: *Забавы-New* (агентство по организации праздников), *Леди & Boss* (салон-парикмахерская).

Зачастую понятие «иностранный» ассоциируется с качественным товаром или услугой, новейшими технологиями и последними разработками. Поэтому одна из тенденций современного эргонимикона Крыма – оформление

средствами латиницы освоенных русским языком иноязычных слов. Иноязычные средства функционируют в эргонимии в трех видах:

1. *Нетранслитерованные эргонимы* – иноязычные наименования, которые Д. С. Лотте [2] характеризует как слова, которые перенесены из языка-источника в том виде, в котором они существуют в момент заимствования. Е. С. Самсонова к *оригинальным иноязычным нетранслитерованным эргонимам* относит лексические единицы, которые «полностью не освоенные графически и морфологически» [4, с. 34]. Данные единицы соотносятся с понятием «иноязычное вкрапление», полностью соответствуя своим иноязычным эквивалентам в языке-источнике. Среди таких эргонимов в Крыму функционируют номинации *NewLook* (магазин брендовой женской одежды), *Faststudio* (веб-студия), *FashionReview* (ателье-студия), *AutoChange* (автосалон), *NewYorkPIZZA* (пиццерия), *FlybabyFly* (детская игровая комната) и др.

2. *Транслитерованные эргонимы* – номинации, графическое оформление которых реализовано средствами русской графики для передачи иноязычных слов. Ср.: *АйтиХелп* (сервисная фирма), *Амиго* (парикмахерская), *Бонжур* (салон красоты), *Акватерра* (зоомагазин), *Ред Роуз* (кафе), *GRENKA* (ресторан). Графическое оформление данного типа эргонимии также реализуется путем транслитерации русских слов средствами латиницы. Например: *LaKosa* (салон красоты), *Nash* (магазин женской одежды), *Nomer* (сеть салонов цифровых технологий).

3. *Эргонимы, оформленные кириллицей и латиницей*. Ср.: *Априори Shoes* (магазин обуви), *Крем-Café* (кафе), *Real-Обувь* (магазин женской обуви), *New Оптика* (магазин оптики), *АВТОFood* (кафе), *Забава-New* (агентство по организации праздников).

Наряду с влиянием англоязычной культуры, следованию западной моде в выборе языковых средств номинации в эргонимиконе Крыма сохраняется украинская лингвокультура. Она зафиксирована в широком спектре номинаций полифоничного языка Крыма. Среди них – *Санаторий «Полтава»*, *Санаторий «Украина»*, *Пансионат «Украинские сувениры»*, *Санаторий «Киев»*,

Пансионат «Перлина», Гостиница «Смерекова хата», Санаторный комплекс «Зори Украины», Санаторно-курортный комплекс «Запорожье» и др. (некоторые из которых, правда, переживают процесс ухода из эргонимного пространства южного региона; ср.: Санаторий «Украина», переименованный в «Родина», Санаторий «Мечта», носивший название «Мрия»). Показательно, что своеобразным наследием Советского Союза продолжают оставаться эргонимы типа Санаторий «Узбекистан», Санаторий «Белоруссия», Детский санаторий имени В. И. Ленина, Санаторий имени С. Кирова и под.

Итак, эргонимное пространство Крыма имеет свои особенности и общие для современной жизни закономерности. Оно включает наименования, которые, во-первых, передают особенности полилингвального пространства полуострова, культуру и традиции населяющих его народов; во-вторых, отображает глобализационные процессы; в-третьих, иллюстрирует смену государственности. Рассмотренные названия характеризуют как прошлое крымского полуострова, так и его настоящее и требуют дальнейшего лингвистического анализа.

ЛИТЕРАТУРА

1. Герасименко И. А. О когнитивно-дискурсивном ландшафте г. Ялты / И. А. Герасименко // Язык. Текст. Дискурс: Научный альманах Ставропольского отделения РАЛК / Под ред. проф. Г. Н. Манаенко. – Выпуск 13. – Ставрополь: Изд-во СКФУ, 2015. – С. 170 – 175.
2. Лотте Д. С. Вопросы заимствования и упорядочения иноязычных терминов и терминологических элементов / Д. С. Лотте. – М. : Наука, 1982. – 150 с.
3. Отин Е. С. Номинационные процессы в русской эргонимии XX века (названия промышленных предприятий, акционерных обществ и фирм) / Е. С. Отин // Актуальные вопросы теории языка и ономастической номинации: [Сб. ст.]. – Донецк: ДонГУ, 1993. – С. 83 – 94.
4. Самсонова Е. С. Стратификация графико-фонетических иноязычных средств в эргонимии повтор имени / Е. С. Самсонова // Вестник Томского государственного университета. – 2011. – Вып. № 345. – С. 34 – 37.
5. Сидоренко Е. Н. Из истории исследования эргонимов / Е. Н. Сидоренко // Реквием филологический; Сб. статей, посвященный памяти Е. С. Отина. – Режим доступа: <http://azbuka.in.ua/category/azbuka/yubileynye/>

Gerasimenko Irina Anatolevna
Educational Organisation of higher professional education "Gorlovka Institute for Foreign Languages"

Keywords: ergonimicon, the Crimea, geographical and cultural peculiarities, nomination, discourse, conceptual field

The article deals with the characteristics of the ergonimicon of the modern Crimea. The aim of the article is to describe the language means used for the actualization of ergonimicon key clusters of the Crimea.